



Mr. Maurice Frederick Burley

ASSIGNMENT TO VIETNAM

This letter serves you to confirm that you have been assigned to Vietnam at Nippon Koei Co., Ltd. (NK) to hold the position of Road Safety Specialist of Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section.

Your assignment to Vietnam shall commence from October 11, 2015 with the following terms and conditions with effect from a date to be mutually agreed:

1. Remuneration

Your gross remuneration will be as follows:

Income Items	Paid in Japan	Paid in Vietnam
Remuneration	JPY 447,700	
Overseas Allowance	USD 1,560	
No other allowance shall be paid by NK		

2. Accommodation in Vietnam

NK will provide you with reasonable accommodation in Vietnam.

3. Personal Income Tax in Vietnam

All above mentioned gross incomes are including Personal Income Tax (PIT) in Vietnam.

Date: October 11, 2015



Mitsuo Harada
General Manager
Logistics & Operations Dept.
International Consulting Operation
Nippon Koei Co., Ltd.



Ông Maurice Frederick Burley

THƯ BỎ NHIỆM ĐẾN LÀM VIỆC TẠI VIỆT NAM

Thư này xác nhận rằng Ông Maurice Frederick Burley là nhân viên Công ty TNHH Nippon Koei (NK) được bổ nhiệm đến công tác tại Việt Nam giữ chức vụ Chuyên gia an toàn giao thông thuộc án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III, thành phố Hà Nội.

Sự bổ nhiệm của Ông đến Việt Nam có hiệu lực và bắt đầu từ ngày 11 tháng 10 năm 2015 với các điều khoản và điều kiện đã được chấp thuận như sau:

1. Tiền lương

Tiền lương gộp của Ông như sau:

Các khoản thu nhập	Thanh toán tại Nhật Bản	Thanh toán tại Việt Nam
Tiền lương	447,700 Yên	
Phụ cấp công tác	1,560 Đô La Mỹ	
Công ty Nippon Koei không thanh toán thêm bất cứ khoản phụ cấp nào khác		

2. Tiền thuê nhà tại Việt nam

NK sẽ cung cấp chỗ ở hợp lý cho Ông tại Việt Nam.

3. Thuế Thu nhập cá nhân (TNCN) tại Việt Nam

Toàn bộ các khoản thu nhập nói trên bao gồm thuế TNCN tại Việt Nam.

Ngày 11 tháng 10 năm 2015.

Mitsuo Harada

Tổng Giám Đốc

Bộ phận tư vấn quốc tế

Công ty Nippon Koei Co., Ltd.



October 15, 2015

Commitment

Re: Personal Income Tax Exemption for Foreign Expert implementing ODA Project according to Decision No. 119/2009/QĐ-TTg dated October 1, 2009

I, the undersigned, Maurice Frederick Burley having Passport No. N4720485 issued on 06 January 2012 in Australia and assigned to Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project, Mai Dich – South Thang Long Section in Vietnam, hereby commit that I do not have Vietnamese nationality.



Maurice Frederick Burley

Ngày 15/10/2015

Bản cam kết

V/v: Miễn thuế thu nhập cá nhân cho chuyên gia nước ngoài thực hiện dự án ODA theo Quyết định số 119/2009/QĐ-TTg ngày 01 tháng 10 năm 2009

Tôi, người ký tên dưới đây, Maurice Frederick Burley có hộ chiếu số N4720485 cấp ngày 06/01/2012 tại Australia và được cử đến làm việc cho Dự án đầu tư xây dựng cầu cạn đoạn Mai Dịch – Nam Thăng Long thuộc đường vành đai III, thành phố Hà Nội tại Việt Nam, xin cam kết rằng tôi không mang quốc tịch Việt Nam.



Maurice Frederick Burley

SECURITY INFORMATION



PASSPORT HOLDER

An image of the passport holder is printed over security line work.



RETRO-REFLECTIVE FLOATING IMAGE

Images of a stylised kangaroo and an emu appear to float above and below the page when tilted.



RETRO ARTWORK

Viewed under collimated light, retro-reflected virtual images of the coat-of-arms appear as a wallpaper across the entire page.



AUSTRALIAN WAVE

The word "Australia" appears as a continuous wave under UV light.



GHOST IMAGE

A copy of the passport holder's image.



PASSPORT NUMBER

The passport number is printed and matches the number perforated on the Observation Page and throughout the Visa page Section.



WATERMARK

An image of the federation star can be seen wallpapered across the page when held up to the light.



The Governor-General of the Commonwealth of Australia, being the representative in Australia of Her Majesty Queen Elizabeth the Second, requests all those whom it may concern to allow the bearer, an Australian Citizen, to pass freely without let or hindrance and to afford him or her every assistance and protection of which he or she may stand in need.

AUS PASSPORT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM



CAP TAI
NGAY

Issued at
15/01/2013

On

TL.ĐÀI SŨ

Canberra

Valid from

21/01/2013

ĐẾN NGÀY

21/02/2013

Valid until

SINGLE/MOTLAN

ĐƠN MỘT NHIEU LẦN

Good for single / multiple entries

CẤP CHO NGƯỜI MANG HỒ CHIEU SƠ

Issued to the holder of passport No

N4720485

THỜI HẠN TẠM TRÚ THEO PHÉP CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH.

Length of stay is subject to permission by Immigration Authority.

GH CHỨ

Amotition

Vô Thanh Binh

Tham lãn

HET GIA U.S.E.D.

THỊ THỨC

VISA

CÓ GIÁ TRỊ TỪ NGÀY

21/01/2013

ĐẾN NGÀY

21/02/2013

Valid from

21/01/2013

ĐẾN NGÀY

21/02/2013

Valid until

SINGLE/MOTLAN

ĐƠN MỘT NHIEU LẦN

Good for single / multiple entries

CẤP CHO NGƯỜI MANG HỒ CHIEU SƠ

Issued to the holder of passport No

N4720485

THỜI HẠN TẠM TRÚ THEO PHÉP CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH.

Length of stay is subject to permission by Immigration Authority.

GH CHỨ

Amotition

Vô Thanh Binh

Tham lãn

HET GIA U.S.E.D.



Được phép tạm trú đến 21/2/13
Permitted to remain until



HẾT GIÁ TRỊ
USED

Vô Thanh Bình



Handwritten signature

Annotation
 GHI CHÚ
 Length of stay is subject to permission by Immigration Authority.
 THỜI HẠN TẠM TRÚ THEO PHÉP CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH.
 Issued to the holder of passport No. N4720485
 CẤP CHO NGƯỜI MANG HỒ CHIEU SỐ N4720485
 Good for single / multiple entries SINGLE/MOTLAN
 SỬ DỤNG MỘT/NHIỀU LẦN
 Issued at Canberra
 CẤP TẠI CANBERRA
 On 02/09/2013
 NGÀY 02/09/2013
 Valid from 29/09/2013 until 29/10/2013
 Valid from 29/09/2013 ĐẾN NGÀY 29/10/2013
 VISA No. U 0060386
 KÝ HIỆU SỐ U 0060386
 Category C1



THỊ THỰC
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

VIETNAM - IMMIGRATION
 TÂN SƠN NHẤT
 09 OCT 2013
 201A
 VIETNAM - IMMIGRATION
 TÂN SƠN NHẤT
 29 SEP 2013
 157A

Handwritten signature

Được phép tạm trú đến 09/10/2013
Permitted to enter for six months;
LEAVE TO ENTER AND RECOURSE TO
EMPLOYMENT AND RECOURSE TO
PUBLIC FUNDS PROHIBITED

IMMIGRATION OFFICER
 29 AUG 2014
 HEATHROW (3)



VIETNAM - IMMIGRATION
 TÂN SƠN LÂM
 11 OCT 2015

Được phép tạm trú đến... / ...
 Permitted to remain until

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
 SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM



THỊ THỰC
VISA

SỐ AA0417011 KÝ HIỆU SQ
 N° Category

CÓ GIÁ TRỊ TỪ NGÀY 11/10/2015 ĐẾN NGÀY 9/11/2015
 Valid from until

CẤP TẠI Sydney
 Issued at
 NGÀY 07/10/2015
 On 07/10/2015
 Tại Sydney - Australia
 Phó Tổng Lãnh sự

SỬ DỤNG MỘT/ NHIỀU LẦN Nhiều lần/ Multiple
 Good for single / multiple entries

CẤP CHO NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU SỐ N4720485
 Issued to the holder of passport N°

THỜI HẠN TẠM TRÚ THEO PHÉP CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH.
 Length of stay is subject to permission by Immigration Authority.

GHI CHÚ
 Annotation



Đoàn Thanh Song







CHIP CENTRE PAGE

MR TONG



This passport contains sensitive electronics.
For best performance, please do not bend,
perforate or expose to extreme
temperatures or excess moisture.

**DO NOT STAMP
THIS PAGE**

This passport contains a contactless integrated
circuit chip which is an electronic device.
In addition to the normal care and respect afforded a passport,
please regard this document
as you would any other portable electronic device,
by ensuring that it does not become wet,
folded or mutilated. Abuse may adversely affect the operation
of the chip and reduce its utility to the bearer and to border
inspection personnel.



MR TONG





FRANÇOIS HOLLAND
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE



PAGE DU MILIEU A PUCE

Ce passeport contient des composants électroniques sensibles. Afin d'en assurer l'efficacité maximale, veuillez ni le plier, ni le perforer, ni l'exposer à des températures élevées ou à une trop forte humidité.

NE PAS APPOSER DE TAMPONS SUR CETTE PAGE

Ce passeport contient une puce à circuit intégré sans contact, c'est à dire un dispositif électronique.
En plus des précautions d'usage, il convient de traiter ce passeport comme tout autre dispositif électronique portable en veillant à ce qu'il ne soit ni mouillé, ni plié, ni endommagé. Un usage négligent peut nuire au bon fonctionnement de la puce et en réduire l'utilité aussi bien pour le titulaire que pour les employés chargés du contrôle aux frontières.





















Australian consular services provide assistance to Australians who find themselves in difficulty overseas. Consular services can be accessed through the nearest Australian Embassy, High Commission or Consulate. Contact details are available in *Travel Smart: hints for Australian travellers* and from the DFAT website: www.dfat.gov.au.

DFAT's Consular Services Charter sets out what consular officers can and cannot do to help if you require assistance overseas. It is available from: smartraveller.gov.au.

IMPORTANT INFORMATION

- Check and subscribe to the latest travel advice for your destination at smartraveller.gov.au before you go.
- Take out appropriate travel insurance.
- Before travelling overseas register your travel and contact details online at smartraveller.gov.au, or at the nearest Australian Embassy, High Commission or Consulate once you arrive.

Every year the Australian Government provides consular assistance to Australians arrested or jailed overseas on drug charges.

Don't use, carry or get involved with drugs overseas. Australians do get caught. Consular assistance cannot override local laws. Some countries do impose the death penalty or life imprisonment for drug related offences.

The loss, theft or destruction of this passport must be immediately reported to the passport office in your state or, if overseas, the nearest Australian Embassy, High Commission or Consulate.

This passport will not be extended in validity. You may apply for a replacement in Australia via the passports web page or, if overseas, at the nearest Australian Embassy, High Commission or Consulate.

You may enter personal particulars on the NOTICE page. Alteration to any other part may make the passport invalid and may make you subject to prosecution. Serious damage to your passport will make it invalid for travel.

Children born abroad of Australian parents do not automatically acquire Australian citizenship. Applications for registration of birth should be made at an Australian Embassy, High Commission or Consulate.

Australian citizens who acquire the citizenship of another country from 4 April 2002 will not lose their Australian citizenship. If you acquired another citizenship prior to 4 April 2002 you may have automatically lost your Australian citizenship.

VISAS - It is the responsibility of the holder of a passport to obtain visas and permits. Some countries demand 6 months validity remaining on the passport before granting a visa.

**THIS PASSPORT REMAINS THE PROPERTY OF
THE AUSTRALIAN GOVERNMENT
CE PASSEPORT DEMEURE LA PROPRIÉTÉ
DU GOUVERNEMENT AUSTRALIEN**